



CHAPITRE 47

CHAPTER 47

Loi modifiant la Loi des maîtres électriciens de la province de Québec

An Act to amend the Master Electricians of the Province of Quebec Act

[Sanctionnée le 16 juillet 1964]

[Assented to 16th July 1964]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1950, c. 146, a. 1. remp.

1. L'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 146, est remplacé par le suivant:

1. Section 1 of the act 14 George VI, chapter 146, is replaced by the following: 1950, c. 146, s. 1. replaced.

Titre abrégé.

"1. La présente loi peut être citée sous le nom de la *Loi des maîtres électriciens du Québec.*"

"1. This act may be cited as the *Quebec Master Electricians Act.*" Short title.

1950, c. 146, a. 2. remp.

2. L'article 2 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 64, est remplacé par le suivant:

2. Section 2 of the said act, amended by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 64, is replaced by the following: 1950, c. 146, s. 2. replaced.

Interprétation:

"2. Dans la présente loi les mots et expressions suivants, à moins que ce ne soit incompatible avec le contexte, doivent être interprétés comme suit:

"2. In this act, the following words and expressions, unless such construction is incompatible with the context, shall be interpreted as follows: Interpretation:

"ministre";

1° Le mot "ministre" désigne le ministre du travail de la province de Québec;

1. the word "Minister" designates the Minister of Labour of the Province of Quebec; "Minister";

"code";

2° "code" désigne le code de l'électricité qu'applique le Bureau des examinateurs électriciens de la province de Québec;

2. "Code" designates the electrical code applied by the Board of examining electricians of the Province of Quebec; "Code";

"la corporation";

3° "la corporation" signifie la Corporation des maîtres électriciens du Québec;

3. "the corporation" means the Corporation of Master Electricians of Quebec; "the corporation";

"conseil";

4° "conseil" signifie le Conseil provincial d'administration de la Corporation des maîtres électriciens du Québec;

4. "council" means the provincial council of administration of the Corporation of Master Electricians of Quebec; "council";

"membre de la corporation";

5° "membre de la corporation" signifie une personne qui, étant maître électricien

5. "member of the corporation" means any person who is a master or electrical "member of the corporation";

ou entrepreneur électricien, est admise dans la corporation conformément à la présente loi et aux règlements de la corporation;

“installations électriques”;

6° “installations électriques” signifie:
 a) les installations électriques, les installations d'appareillage électrique, suivant la définition que le code de l'électricité, approuvé par le bureau des examinateurs de la province, donne à chacun de ces termes;
 b) les installations pour fins d'éclairage électrique, de chauffage électrique, de force motrice électrique.

Sont compris dans tous les cas, les fils, câbles, conducteurs, accessoires, dispositifs, appareillage, montage, structures de bois, d'acier, ou montures de lignes, faisant partie de l'installation elle-même ou y étant reliés;

“maître électricien”;

7° “maître électricien” signifie toute personne qui:

a) fait affaires comme entrepreneur électricien;
 b) s'annonce comme tel;
 c) s'oblige à exécuter ou à faire exécuter ou exécute comme tel et à son profit, des travaux d'installations électriques ou de réfection, de modification ou de réparation d'installations électriques, que ces travaux soient exécutés à titre onéreux ou gratuit, que la rémunération, s'il y en a une, soit à l'heure, à la journée ou à forfait, et que ces travaux soient faits en exécution d'une convention verbale ou écrite, expresse ou implicite;

d) prépare des estimations, fait ou présente des soumissions, personnellement ou par personne interposée, dans le but d'exécuter, à son profit, de tels travaux;

e) fait à ses frais, mais exclusivement à son usage personnel et à celui du Bureau des examinateurs électriciens de la province de Québec, des plans en vue d'obtenir et d'exécuter à son profit de tels travaux;

f) emploie des apprentis électriciens ou des compagnons électriciens;

g) détient la licence “A” ou la licence “B” délivrée en application de la Loi concernant les électriciens et les installations électriques (Statuts refondus, 1941, chapitre 172), ou une autre licence délivrée en vertu de la même loi pour une autre catégorie ou classe de licence “A” ou “B”;

contractor, and is admitted to the corporation in conformity with this act and the regulations of the corporation;

6. “electrical installations” mean:
 a. electrical installations, the installation of electrical apparatus, in accordance with the definition which the electricity code, approved by the board of examiners of the province, gives to each of such terms;

b. installations for electric lighting, electric heating and electric motive power.

Included in every instance are the wires, cables, conductors, accessories, appliances, equipment, fittings, structures of wood or steel or mountings for lines forming part of or connected with the installation itself;

7. “master electrician” means any person who:

a. does business as an electrical contractor;

b. advertises as such;

c. undertakes to carry out or to cause to be carried out or carries out, as such and for his profit, electrical installation work or the renewing, altering or repairing of electrical installations, whether such work is done for payment or free of charge, whether the remuneration, if any, is by the hour, day or for a lump sum, and whether such work is carried out under an oral, written, expressed or implied agreement;

d. prepares estimates, makes or submits tenders, either personally or by a person interposed, with a view to carrying out such work for profit;

e. prepares plans at his expense, but solely for his own use or that of the Board of examining electricians of the Province of Québec, with a view to obtaining and carrying out such work for his benefit;

f. employs apprentice-electricians or journeymen electricians;

g. holds the license “A” or “B” issued under the Act respecting Electricians and Electrical Installations (Revised Statutes, 1941, chapter 172), or any other license issued under such act for another category or class of license “A” or “B”;

8° “distributeur d'électricité” désigne toute personne, société ou corporation qui exploite une entreprise de production, de vente ou de distribution d'énergie électrique;

9° “personne” signifie tout individu ou toute association, société, compagnie ou corporation douée de la personnalité juridique;

10° “compagnon” signifie une personne qui, étant reconnue comme tel par le Bureau des examinateurs électriciens de la province de Québec, loue à ce titre ses services pour effectuer des travaux d'installations électriques ou de réfection, de modification ou de réparation d'installations électriques;

11° “apprenti” désigne une personne qui, étant reconnue comme tel par le Bureau des examinateurs électriciens de la province de Québec, loue à ce titre ses services pour exécuter des travaux d'installations électriques ou de réfection de réparation ou de modification d'installations électriques;

12° “licence” signifie l'une ou l'autre des licences délivrées au maître électricien ou à l'entrepreneur électricien, en conformité des dispositions de la Loi concernant les électriciens et les installations électriques (Statuts refondus, 1941, chapitre 172). La lettre que porte la licence identifie sa catégorie.”

1950, c. 146, a. 3, remp. **3.** L'article 3 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Constitution. **“3.** La corporation est constituée sous le nom de “La Corporation des maîtres électriciens du Québec”.”

1950, c. 146, a. 13, remp. **4.** L'article 13 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Pouvoirs du conseil. **“13.** Le conseil de la corporation peut:

1° adopter, modifier et abroger des règlements concernant l'administration de la corporation et la conduite de ses affaires à tous égards, la réalisation de ses objets et ses buts, l'exercice des droits et pouvoirs que la présente loi accorde à la corporation, ainsi que des règlements concernant:

a) sa régie interne;

8. “electricity distributor” designates any person, partnership or corporation operating an undertaking for the production, sale or distribution of electric power;

9. “person” means any individual, association, partnership, company or corporation having legal status;

10. “journeyman” means any person recognized as such by the Board of examining electricians of the Province of Quebec who leases his services as such to carry out electrical installation work or the work of renewing, altering or repairing electrical installations;

11. “apprentice” means any person recognized as such by the Board of examining electricians of the Province of Quebec who leases his services as such to carry out electrical installation work or the work of renewing, altering or repairing electrical installations;

12. “license” means either of the licenses issued to master electricians or to electrical contractors under the provisions of the Electricians and Electrical Installations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 172). The category of any license is identified by the letter which it bears.”

3. Section 3 of the said act is replaced by the following:

“3. The corporation is constituted under the name of “Corporation of Master Electricians of Quebec”.”

4. Section 13 of the said act is replaced by the following:

“13. The council of the corporation may:

1. make, amend and repeal regulations respecting the administration of the corporation and the management of its affairs in all respects, the attainment of its objects and purposes, the exercise of the rights and powers granted by this act to the corporation, as well as regulations respecting:

a. its internal management;

b) les conditions d'exercice de la profession;

c) la qualification, la compétence, l'admission, la discipline, la suspension et l'expulsion des membres de la corporation;

d) l'examen d'admission dans la corporation et celui du certificat de spécialisation;

e) la cotisation annuelle et les frais d'admission et d'examen;

f) la convocation, la tenue, le quorum et la procédure des assemblées des membres de la corporation, de celles du conseil et des comités de la corporation et des sections;

g) les indemnités et les allocations à accorder aux membres du conseil et aux officiers de la corporation;

h) la création, la composition et les fonctions de comités qui auront tous les droits et pouvoirs que le conseil leur aura délégués;

i) la nomination, la destitution, la rémunération, les devoirs et pouvoirs des membres des comités créés par la corporation;

2° diviser la province en sections pour les fins de l'application de la présente loi, créer pour chacune des sections un conseil de section, déterminer dans un règlement la désignation, la juridiction territoriale et la composition du conseil de section, le nombre et le mode d'élection de ses officiers et, en général, ses attributions et ses devoirs;

3° agir comme représentant de chacun ou d'un groupe de ses membres aux fins de négocier et signer en leur nom des conventions collectives de travail avec leurs employés, sous la réserve du droit de chacun des membres de former opposition en ce qui le concerne personnellement.

Ratification des règlements.

Les règlements adoptés par le conseil, à moins qu'ils n'aient été ratifiés dans l'intervalle à une assemblée générale des membres de la corporation convoquée à cet effet, ne restent en vigueur que jusqu'à la prochaine assemblée annuelle des membres de la corporation, alors qu'ils cessent de l'être à compter de la date de cette dernière assemblée, s'ils n'y sont ratifiés.

Droit de désaveu.

Une copie de chaque règlement adopté par le conseil, ou par l'assemblée générale, doit être transmise sans délai par l'entremise du ministre au lieutenant-gouverneur

b. the conditions for carrying on the trade;

c. the qualification, competency, admission, discipline, suspension and expulsion of the members of the corporation;

d. the examination for admission to the corporation, and that for the certificate of specialization;

e. the annual assessment and the entrance and examination dues;

f. the calling, holding, quorum and procedure at meetings of the members of the corporation, of the council and of committees of the corporation and of sections;

g. the indemnities and allowances to be granted to the members of the council and officers of the corporation;

h. the establishment, composition and duties of committees which shall have all the rights and powers delegated to them by the council;

i. the appointment, dismissal, remuneration, duties and powers of the members of the committees established by the corporation;

2. divide the Province into sections for the purposes of the application of this act, establish a section council for each section, determine by regulation the designation, territorial jurisdiction and composition of the section council, the number and mode of election of its officers, and generally its functions and duties;

3. act as the representative of any member or group of members, for the purpose of negotiating and signing on their behalf collective labour agreements with their employees, saving the right of each member to object with respect to whatever concerns him personally.

The regulations made by the council, unless ratified in the meantime at a general meeting of the members of the corporation called for that purpose, shall remain in force only until the next annual meeting of the members of the corporation and shall cease to be in force from the date of such annual meeting, unless ratified thereat.

Ratification of regulations.

A copy of each regulation made by the council, or by the general assembly, shall be transmitted without delay through the Minister to the Lieutenant-Governor

Right of disallowance.

en conseil, qui peut le désavouer dans un délai de six mois, et tout règlement ainsi désavoué devient nul et sans effet à compter de la date à laquelle la corporation a été avisée de ce désaveu.”

in Council who may disallow it within a period of six months, and every regulation so disallowed shall become null and void from the date on which the corporation was advised of such disallowance.”

1950, c.
146, a. 16,
mod.

5. L'article 16 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe *f* par les suivants:

5. Section 16 of the said act is amended by replacing paragraph *f* by the following: 1950, c.
146, s. 16,
am.

“*f*) aux propriétaires d'édifices publics au sens de la Loi concernant les électriciens et les installations électriques pour les travaux de réfection, de modification ou de réparation, dans leurs édifices visés par un permis annuel délivré suivant ladite loi et exécutés par un détenteur d'une licence A-2 ou sous sa direction;

“*f*. To owners of public buildings within the meaning of the Electricians and Electrical Installations Act for work of restoration, alteration or repair in their buildings contemplated by an annual permit issued under the said act, and carried out by a holder of licence A-2 or under his supervision;

“*g*) aux travaux exécutés au site et aux fins de l'Exposition Internationale de 1967, à Montréal, pour le compte d'un pays autre que le Canada par des ressortissants de ce pays.”

“*g*. To work carried out at the site and for the purposes of the International Exhibition of 1967, at Montreal, on behalf of a country other than Canada by nationals of such country.”

Id., a. 18,
remp.

6. L'article 18 de ladite loi est remplacé par le suivant:

6. Section 18 of the said act is replaced by the following: Id., s. 18,
replaced.

Compagnie ou société.

18. Le maître électricien a le droit d'exercer sa profession par l'intermédiaire d'une compagnie ou société dont il fait partie; celle-ci a les mêmes droits et les mêmes obligations que s'il exerçait à titre personnel, pourvu qu'elle ait la licence “B” requise par la Loi concernant les électriciens et les installations électriques et se conforme aux dispositions de la présente loi et des règlements de la corporation. La compagnie ou société doit être membre de la corporation, et, à ce titre, elle exerce la profession d'entrepreneur électricien.

18. A master electrician shall have the right to carry on his trade through a company or partnership of which he is a member; the company or partnership shall have the same rights and obligations as if the master electrician were acting personally, provided that it holds license “B” required by the Electricians and Electrical Installations Act and complies with the provisions of this act and the regulations of the corporation. The company or partnership must be a member of the corporation, and, as such, shall carry on the trade of electrical contractor. Company or partnership.

Restriction.

La corporation ne peut exiger que la compagnie ou la société compte parmi ses actionnaires ou sociétaires d'autres électriciens que celui qui l'a qualifiée pour l'obtention de la licence “B” et l'admission dans la Corporation.

The Corporation cannot require the company or partnership to have among its shareholders or partners any other electrician than the one who has qualified it for licence “B” and admission to the Corporation. Restriction.

Prête-nom interdit.

Il est interdit à un membre de la corporation de servir de prête-nom à une personne qui ne l'est pas.”

No member of the corporation shall act as a prête-nom for a person who is not a member.” Prête-nom forbidden.

1950, c.
146, a. 22,
mod.

7. L'article 22 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe *c* par le suivant:

7. Section 22 of the said act is amended by replacing paragraph *c* by the following: 1950, c.
146, s. 22,
am.

“c) laisse entendre, fait présumer ou croire, alors que ce n'est pas vrai, grâce à un titre ou à une qualité qu'elle utilise ou grâce à des lettres ou signes dont elle fait précéder ou suivre son nom, ou par tout autre moyen, qu'elle a le droit d'exercer la profession d'entrepreneur électricien, ou usurpe le titre de maître électricien ou d'entrepreneur électricien, commet une infraction à la présente loi et encourt une amende de cent à deux cents dollars pour une première infraction, et de deux cents à mille dollars pour toute récidive dans les deux ans.”

1950, c.
146, a. 23,
mod.
Délai.

8. L'article 23 de ladite loi est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:
“Ces actions ou poursuites peuvent être intentées dans les deux ans qui suivent l'infraction.”

1950, c.
146, mod.

9. Ladite loi est modifiée en ajoutant le sous-titre et les articles suivants:

“BUREAU DES SOUMISSIONS

Entente.

25. Le conseil peut conclure une entente avec une chambre de construction ou un fiduciaire pour l'établissement d'un bureau des soumissions déposées relatives à certaines catégories de travaux dans un territoire déterminé.

Actes ré-
putés dé-
rogatoires.

A compter de l'entrée en vigueur d'une telle entente, aucun membre ne peut, sans se rendre coupable d'un acte dérogatoire à l'honneur du métier et être passible des peines disciplinaires prévues par les règlements, sous réserve de tous recours civils qui peuvent naître de telles infractions:

a) soumissionner de quelque manière pour l'exécution des travaux compris dans les catégories définies par une entente, autrement que de la façon qu'elle prescrit;

b) contracter pour l'exécution de tels travaux autrement qu'aux prix et conditions de sa soumission déposée suivant cette entente;

c) accorder quelque réduction sur le prix de sa soumission ou verser quelque commission, ristourne, participation ou autre avantage ayant pour effet d'en réduire le prix véritable;

d) chercher à obtenir des renseignements sur une soumission avant qu'elle ne soit ouverte.

“c. permits it to be understood, or causes it to be presumed or believed, when it is not true, either by a title or by a capacity which he assumes, or by placing letters or signs before or after his name, or by any other means, that he has the right to carry on the trade of an electrical contractor, or usurps the title of master electrician or electrical contractor, commits an infraction of this act and is liable to a fine of one hundred to two hundred dollars for a first offence, and of two hundred to one thousand dollars for each subsequent offence within two years.”

8. Section 23 of the said act is amended by adding the following paragraph:

“Such actions or proceedings may be instituted within two years after the offence.”

1950,
c. 146, s.
23, am.
Delay.

9. The said act is amended by adding the following subtitle and sections:

1950, c.
146, am.

“BID DEPOSITORY

25. The council may make an agreement with any builders' association or a fiduciary for the establishment of a bid depository for tenders submitted respecting certain categories of work in a given territory.

Agree-
ment.

After such an agreement comes into force, no member may, without being guilty of an act derogatory to the honour of the trade and liable to the disciplinary penalties provided by the regulations, subject to any civil recourse which may arise from such offences:

Breaches
deemed
deroga-
tory acts.

a. tender in any manner for the carrying out of work included in the categories defined by any agreement, otherwise than in the manner which it prescribes;

b. contract for the carrying out of such work otherwise than at the price and upon the conditions of his tender submitted in accordance with such agreement;

c. grant any reduction on the price of his tender or pay any commission, rebate, participation or other advantage having the effect of reducing the true price;

d. endeavour to obtain information respecting a tender before it is opened.

Contenu
de l'en-
tente.

26. Le conseil peut inclure dans l'entente toute stipulation aux fins:

a) de délimiter le champ d'application de l'entente;

b) d'établir un ou plusieurs bureaux de soumissions;

c) de réglementer la régie interne et l'administration des bureaux de soumissions;

d) de constituer des comités et les charger d'administrer les bureaux de soumissions et d'assurer l'application de l'entente, ou leur confier toute autre tâche se rapportant aux soumissions;

e) de réglementer toutes les matières touchant à ces comités, telles que le nombre et la nomination des membres, leur remplacement, la rémunération ou l'indemnité qu'ils toucheront, le droit des comités de louer les services d'employés experts et de conseillers, leur régie interne et, en général, l'administration des bureaux de soumissions;

f) de fixer la contribution exigible du soumissionnaire dont la soumission a été acceptée et le coût des pièces, documents ou services fournis par le bureau des soumissions;

g) de réglementer tout ce qui touche à l'argent provenant de l'application de l'entente, comme la perception, la garde, le dépôt, l'emploi pendant la durée de l'entente et le partage de l'argent à la fin de l'entente, ainsi que les réserves nécessaires au bon fonctionnement du bureau des soumissions;

h) de s'assurer contre les risques que comporte l'activité du bureau des soumissions;

i) de décider, dans le cas où les plans ou devis ont été modifiés, les conditions et formalités de nouvelles soumissions;

j) de réglementer les modalités et les formalités des soumissions et la procédure à suivre en ces matières;

k) de déterminer les attributions du dépositaire des soumissions, ses droits et obligations, et le chiffre de sa rémunération;

l) de prendre, dans le cadre des pouvoirs conférés à la corporation, toute décision qui permette d'atteindre les fins de l'entente.

26. The council may include in the agreement any provision to:

a. determine the field of application of the agreement;

b. establish one or more bid depositories;

c. regulate the internal management and administration of bid depositories;

d. establish committees and authorize them to manage bid depositories and to ensure the application of the agreement, or assign to them any other duty in connection with tenders;

e. regulate all matters relating to such committees, such as the number and appointment of members, their replacement, the salary or indemnity that they shall receive, the right of committees to engage employees, experts and advisers, their internal management and the management of bid depositories generally;

f. fix the assessment payable by the tenderer whose tender has been accepted and the cost of the exhibits, documents or services furnished by the bid depository;

g. regulate everything relating to the money arising from the carrying out of the agreement, such as the collection, safe-keeping, deposit, use during the term of the agreement, and the division of the money at the end of the agreement, as well as the reserves necessary for the proper functioning of the bid depository;

h. insure itself against the risks arising from the operation of the bid depository;

i. decide, when the plans and specifications have been changed, the conditions and formalities of new tenders;

j. regulate the clauses and formalities of tenders and the procedure to be followed in such matters;

k. determine the duties of the depository of tenders, his rights and obligations and the amount of his remuneration;

l. make, within the scope of the powers granted to the corporation, any decision to further the achievement of the purposes of the agreement.

Contents
of agree-
ment.

- Services à des personnes d'une autre profession, etc.** **27.** Les parties à l'entente peuvent autoriser le bureau des soumissions à rendre, aux conditions qu'elles ont arrêtées, les mêmes services à des personnes exerçant une autre profession ou un autre métier. **27.** The parties to the agreement may authorize the bid depository to furnish, on such conditions as they have decided, the same services to persons exercising another calling or carrying on another trade. **Services to persons in other trades, etc.**
- Ententes autorisées.** **28.** La corporation peut, aux fins de l'article 27, faire des ententes avec des groupes, associations ou compagnies. **28.** For the purposes of section 27, the corporation may make agreements with groups, associations or companies. **Agreements authorized.**
- Peine pour infraction.** **29.** Toute personne qui a obtenu, en contravention des dispositions de l'entente, un contrat d'exécution de travaux qui tombent dans l'une ou l'autre des catégories de travaux mentionnés à l'entente, commet une infraction à la présente loi et encourt une amende égale à 5% du prix du contrat. **29.** Every person who has obtained, contrary to the provisions of the agreement, a contract to carry out work falling within any category mentioned in the agreement, commits an infraction of this act and is liable to a fine equal to 5% of the contract price. **Offence and penalty.**
- Recouvrement de l'amende, etc.** L'amende est recouvrable sur poursuite intentée selon l'article 30; cependant, la condamnation à l'amende ne peut être prononcée qu'à l'exclusion de toute autre peine ou poursuite. **The fine shall be recoverable upon an action instituted in accordance with section 30; but the fine cannot be imposed except to the exclusion of any other penalty or proceeding.** **Recovery of fine, etc.**
- Jurisdiction.** **30.** La poursuite en vertu de l'article 29 est de la compétence de la Cour de magistrat ou de la Cour supérieure, selon le montant de l'amende. **30.** Proceedings instituted under section 29 shall be within the competence of the Magistrate's Court or of the Superior Court, according to the amount of the fine. **Jurisdiction.**
- Procédure.** La procédure prescrite au Code de procédure civile pour les matières sommaires s'applique. **The procedure prescribed by the Code of Civil Procedure for summary matters shall apply.** **Procedure.**
- District judiciaire.** L'action doit être prise dans le district judiciaire où l'infraction a été commise, ou dans celui où se trouve le bureau des soumissions, ou dans celui où le défendeur a son domicile. **The action shall be taken in the judicial district where the offence was committed, or in the district where the bid depository is located, or in that in which the defendant is domiciled.** **Judicial district.**
- Délai.** Elle peut être intentée dans les deux ans qui suivent le jour où la cause d'action a pris naissance. **It may be commenced within two years after the day when the cause of action arose.** **Delay.**
- Appel.** Il y a appel dans tous les cas à la Cour du banc de la reine. **In all cases an appeal shall lie to the Court of Queen's Bench.** **Appeal.**
- Copie au lt-gouv. en conseil.** **31.** Un exemplaire de chaque entente doit être remis sans délai au lieutenant-gouverneur en conseil par l'intermédiaire du ministre." **31.** A copy of each agreement shall be forwarded forthwith to the Lieutenant-Governor in Council through the Minister." **Copy to Lt.-Gov. in C.**
- Entrée en vigueur.** **10.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction. **10.** This act shall come into force on the day of its sanction. **Coming into force.**